

# OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA.



# OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Saturday, 15th October, 1955.

WINDHOEK

Saterdag, 15 Oktober 1955.

No. 1947.

## CONTENTS

## INHOUD

	<i>Page</i>
<b>GOVERNMENT NOTICES—</b>	
No. 307. Dairy Industry Board: Appointment of Member	1037
No. 308. Village Management Board of Tsumeb: Appointment of Member	1037
No. 309. Commission of Enquiry re German Language Rights: Appointment of Members	1037
No. 310. Rules of Court: Amendment of . . . . .	1038
No. 311. Motortransportation Regulations: Amendment of Union Government Notice No. 1717 of 1955 . . . . .	1038
No. 312. Municipality of Karibib: Amendment of Sanitation Regulations . . . . .	1038
No. 313. Municipality of Karasburg: Amendment of Staff and Leave Rules . . . . .	1039
No. 314. Commission of Enquiry re Marketing of Fresh Fruit, etc.: Appointment of Member . . . . .	1039
No. 1045 (Union). S.A. Bureau of Standards: Specifications	1040
No. 1467 (Union). Prison Regulations: Amendment of . . . . .	1040
No. 1932 (Union). S.A. Medical and Dental Council: Amendment of the Regulations in regard to Degrees etc., entitling Medical Practitioners and Dentists to Registration . . . . .	1041
No. 1933 (Union). S.A. Medical and Dental Council: Rules Regarding the Forms to be filled in and the Documents to be submitted by Applicants for Registration or Restoration to the Registers . . . . .	1042
No. 1945 (Union). Customs Act, 1955: Bringing into Operation of Suspended Duties . . . . .	1043
No. 2010 (Union). Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928: Regulations for the Registration of Pharmacy Students . . . . .	1043
<b>GENERAL NOTICES—</b>	
No. 95. Municipality Luderitz: Arrear Assessment Rates	1044
No. 98. Bank Statements — August, 1955 . . . . .	1044
No. 99. Return of Farms under Quarantine on 1st September, 1955 . . . . .	1044
<b>TENDERS—</b>	
No. 19. Tenders for Printing Contract — South West Africa Administration . . . . .	1045
No. 20. Tenders for the Erection of a Concrete Weir in the Black Nossob River . . . . .	1045
<b>ADVERTISEMENTS—</b>	
Estate Notices, etc., etc. . . . .	1046

	<i>Bladsy</i>
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS—</b>	
No. 307. Raad van die Toesig op Suivelnywerheid: Benoeming van Lid . . . . .	1037
No. 308. Dorpsbestuur Tsumeb: Benoeming van Lid . . . . .	1037
No. 309. Kommissie van Ondersoek insake Duitse Taalregte: Aanstelling van Lede . . . . .	1037
No. 310. Reëls van die Hof: Wysiging van . . . . .	1038
No. 311. Motortraasportregulasies: Wysiging van Unie Goewermentskennisgewing No. 1717 van 1955 . . . . .	1038
No. 312. Munisipaliteit Karibib: Wysiging van Sanitasie Regulasies . . . . .	1038
No. 313. Munisipaliteit Karasburg: Wysiging van Personeel en Verlofsreëls . . . . .	1039
No. 314. Kommissie van Ondersoek insake die Benamking van Vars Vrugte ens.: Aanstelling van Lid . . . . .	1039
No. 1045 (Unie). S.A. Buro vir Standaarde: Spesifikasies . . . . .	1040
No. 1467 (Unie). Gevangenisregulasies: Wysiging van . . . . .	1040
No. 1932 (Unie). S.A. Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Regulasies betreffende die Grade ens., wat Geneeshere en Tandartse reg gee op Registrasie . . . . .	1041
No. 1933 (Unie). S.A. Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Reëls aangaande die Vorms wat ingeval en die Dokumenten wat ingedien moet word deur Applikante om Registrasie of Herstel op die Registers . . . . .	1042
No. 1945 (Unie). Doeanewet 1955: Toepassing van Opge-skorte Regte . . . . .	1043
No. 2010 (Unie). Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers 1928: Regulasies vir die Registrasie van Farmasie-Studente . . . . .	1043

<b>ALGEMENE KENNISGEWINGS—</b>	
No. 95. Munisipaliteit Luderitz: Agerstallige Belastinge	1044
No. 98. Bank Opgawes — Augustus 1955 . . . . .	1044
No. 99. Opgawe van Plase onder Kwarantyn op 1 September 1955 . . . . .	1044

<b>TENDERS—</b>	
No. 19. Tenders vir Drukkontrak — Administrasie van Suidwes-Afrika . . . . .	1045
No. 20. Tenders vir die Bou van 'n Beton Studam in die Swart Nossobrivier . . . . .	1045

<b>ADVERTISESIES—</b>	
Boedelkennisgewings ens., ens. . . . .	1046

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

C. F. MARAIS,  
Actg. Secretary for South West Africa.  
Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 307.] [15th October, 1955.

### APPOINTMENT OF MEMBER OF THE DAIRY INDUSTRY BOARD.

The Administrator has been pleased in terms of Section 2 (1) of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), to appoint Mr. H. von Maltzahn, Sissokab, Otavi, to be a member of the Dairy Industry Control Board for a period of two years with effect of the 7th September, 1955.

No. 308.] [15th October, 1955.

### VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF TSUMEB: APPOINTMENT OF MEMBER.

The Administrator has been pleased, in terms of subsection (2) of section eight of the Village Management Boards Ordinance, 1937 (Ordinance No. 16 of 1937), to appoint Mr. C. E. Stott as a member of the Village Management Board of Tsumeb for a period of two years with effect from the 1st September, 1955, in the place of Mr. J. B. Ward who has resigned.

No. 309.] [15th October, 1955.

### COMMISSION OF ENQUIRY.

It is hereby notified for general information that the Honourable the Administrator has been pleased to appoint a Commission consisting of—

Mr. P. Brand, Education Dept., Windhoek (Chairman),  
Mr. L. Postma, Government Attorney, Windhoek,  
Mr. E. Sibold, Hummelskain, P/B Secs,  
Rev. K. F. Höflich, P.O. Box 233, Windhoek,  
Mr. J. Esterhuysen, Archivist, Windhoek,

with the following terms of reference:—

To investigate—

- (1) What language-rights or privileges the German Section enjoyed before the Second World War.
- (2) To what extent the German population availed themselves of the abovementioned language-rights and privileges.
- (3) What steps will be necessary to reinstitute these language-rights and privileges.
- (4) What cost and/or other implications will be attached to the reinstatement of these rights and privileges.
- (5) To ascertain the wishes of the German Section in regard to points 1, 2, 3 and 4 above.

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

C. F. MARAIS,  
Waarn. Sekretaris van Suidwes-Afrika.  
Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 307.] [15 Oktober 1955.

### BENOEMING VAN LID OP DIE RAAD VAN TOESIG OP DIE SUIWELNYWERHEID.

Dit het die Administrateur behaag om ooreenkomstig artikel 2 (1) van die Ordonnansie op die Boeder van die Suiwelnwyerheid 1931 (Ordonnansie 16 van 1931), Mnr. H. von Maltzahn, Sissokab, Otavi, tot lid van die Raad van Toesig op die Suiwelnwyerheid te benoem vir 'n tydperk van twee jaar met ingang vanaf 7 September 1955.

No. 308.] [15 Oktober 1955.

### DORPSBESTUUR TSUMEB: BENOEMING VAN LID.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (2) van artikel agt van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1937 (Ordonnansie 16 van 1937), Mnr. C. E. Stott as lid van die Dorpsbestuursraad Tsumeb te benoem vir 'n tydperk van twee jaar met ingang van 1 September 1955, in die plek van Mnr. J. B. Ward wat bedank het.

No. 309.] [15 Oktober 1955.

### KOMMISSIE VAN ONDERSOEK.

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak dat dit Sy Edelc die Administrateur behaag het om 'n Kommissie aan te stel bestaande uit—

Mnr. P. Brand, Dept. van Onderwys, Windhoek (Voor-sitter),  
Mnr. L. Postma, Regeringsprokureur, Windhoek,  
Mnr. E. Sibold, Hummelskain, p/s Secs,  
Landesprosp. K. F. Höflich, Posbus 233, Windhoek,  
Mnr. J. Esterhuysen, Argivaris, Windhoek,

met die volgende terme van gedrag:—

- Om ondersoek in te stel na—
- (1) Welke taalregte of voorregte die Duitssprekendes voor die Tweede Wêreldoorlog geniet het.
  - (2) In welke mate die hogenoemde taalregte of voorregte benut is deur die Duitse bevolking.
  - (3) Welke stappe nodig sal wees om daardie taalregte of voorregte te herstel.
  - (4) Watter koste en/of ander implikasies aan die herstel van daardie regte of voorregte verbonde sal wees.
  - (5) Om vas te stel wat die wense van die Duitssprekendes is ten opsigte van punte 1, 2, 3 en 4.

No. 310.]

[15th October, 1955.

The Administrator has been pleased in terms of sub-section (4) of section *threehundred and fifty-five* of the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1935 (No. 30 of 1935), to approve of the following amendment to the rules of Court made by the Judge President of the High Court of South West Africa by virtue of the powers conferred upon him by section *threehundred and fifty-five* of the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1935 (No. 30 of 1935), as amended by section two of the Administration of Justice Proclamation Amendment Ordinance, 1955 (No. 6 of 1955):—

Sub-rule (1) of Rule 19 of the Fifth Schedule to the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1935 (No. 30 of 1935) is hereby amended by the insertion of the words "or by mechanical means" after the word "form".

No. 310.]

[15 Oktober 1955.

Dit het die Administrateur behaag om in terme van sub-artikel (4) van artikel *Drie-honderd vyf-en-vyftig* van die Kriminale Prosedure en Bewyslewerings Proklamasie 1935 (No. 30 van 1935) goedkeuring te verleen vir die volgende wysiging van die reëls van die Hof, gemaak deur die Regter President van die Hoë Hof van Suidwes-Afrika kragtens die magte aan hom verleen deur artikel *drie-honderd vyf-en-vyftig* van die Kriminale Prosedure en Bewyslewerings Proklamasie 1935 (No. 30 van 1935), soos gewysig deur artikel twee van die Wysigings-ordnansie op die „Rechts-Bedellings Proklamasie, 1955“ (No. 6 van 1955):—

Sub-reël (1) van reël 19 van die Vyfde Bylae tot die Kriminale Prosedure en Bewyslewerings Proklamasie 1935 (No. 30 van 1935) word hiermee gewysig deur die invoeging van die woorde „of meganiese“ na die woord „vorm“.

No. 311.]

[15th October, 1955.

MOTOR CARRIER TRANSPORTATION REGULATIONS, 1941.

CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that the following corrections should be made to the text of Government Notice No. 1717 (Union) published in *Official Gazette Extraordinary of South West Africa* No. 1940 of 2nd September, 1955.

- (i) Afrikaans teks:—  
*Paragraaf 1.*—The word „WOORDBEPALING“ should read „WOORDOMSKRYWING“.
- (ii) English text:—  
*Paragraph 1.*—The word „operations“ in sub-regulation (2) (xi) of regulation 1 should read „operation“.
- (iii) Afrikaans teks:—  
*Paragraaf 2 (a).*—The word „n“, where it occurs for the second time, should read „in“.
- (iv) English text:—  
*Paragraph 9 (h).*—The word „Umlaze“ in the description of area No. (ii) should read „Umlazi“.
- (v) English text:—  
*Paragraph 11.*—The word „CERTIFICATE“ in sub-regulation 3 (a) of regulation 13 should read „CERTIFICATES“.
- (vi) English text:—  
*Paragraph 11.*—The word „CERTIFICATE“ in sub-regulation 4 (a) of regulation 13 should read „CERTIFICATES“.
- (vii) Afrikaans teks:—  
*Paragraaf 11.*—The word „die“, where it occurs for the first time in the proviso to sub-regulation 4 (a) of regulation 13, should read „dien“.
- (viii) English text:—  
*Paragraph 14.*—The word „dubstitution“ should read „substitution“.

No. 311.]

[15 Oktober 1955.

MOTORVOERTUIGREGULASIES, 1941.

VERBETERINGSKENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat onderstaande verbeterings in die teks van Goewermentskennisgewing No. 1717 (Unie) gepubliseer in *Buitengewone Offisiële Koerant van Suidwes-Afrika* No. 1940 van 2 September 1955, aangebring moet word.

- (i) Afrikaanse teks:—  
*Paragraaf 1.*—Die woord „WOORDBEPALING“ moet lui „WOORDOMSKRYWING“.
- (ii) Engelse teks:—  
*Paragraaf 1.*—Die woord „operations“ in subregulasie (2) (xi) van regulasie 1 moet lui „operation“.
- (iii) Afrikaanse teks:—  
*Paragraaf 2 (a).*—Die woord „n“, waar dit vir die tweede maal voorkom, moet lui „in“.
- (iv) Engelse teks:—  
*Paragraaf 9 (h).*—Die woord „Umlaze“ in die beskrywing van gebied No. (ii) moet lui „Umlazi“.
- (v) Engelse teks:—  
*Paragraaf 11.*—Die woord „CERTIFICATE“ in subregulasie 3 (a) van regulasie 13 moet lui „CERTIFICATES“.
- (vi) Engelse teks:—  
*Paragraaf 11.*—Die woord „CERTIFICATE“ in subregulasie 4 (a) van regulasie 13 moet lui „CERTIFICATES“.
- (vii) Afrikaanse teks:—  
*Paragraaf 11.*—Die woord „die“, waar dit vir die eerste maal in voorbehoudsbepaling by „subregulasie 4 (a) van regulasie 13“ voorkom, moet lui „dien“.
- (viii) Engelse teks:—  
*Paragraaf 14.*—Die woord „dubstitution“ moet lui „substitution“.

No. 312.]

[15th October, 1955.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (3) of section *one hundred and sixty*, read with section *one hundred and ninety-nine*, of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), to approve of the undermentioned amendment of the Regulations published under Government Notice No. 141 of 1922, as amended by Government Notice No. 189 of 1953.

MUNICIPALITY OF KARIBIB.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF NIGHTSOIL, SLOPWATER AND DOMESTIC REFUSE.

Regulation No. 17 is hereby repealed and the following new regulation substituted therefor:—

No. 312.]

[15 Oktober 1955.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by sub-artikel (3) van artikel *eeenhonderd-en-sestig*, gelees met artikel *eeenhonderd nege-en-negentig*, van die Munisipale Ordnansie 1949 (Ordnansie 3 van 1949), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 141 van 1922, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 189 van 1953.

DIÉ MUNISIPALITEIT KARIBIB.

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE DIE VERWYDERING EN WEGDOEN VAN NAGVUIL, SPOELWATER EN HUISVUILNIS.

Regulasie 17 word hierby heroeep en die volgende nuwe regulasie in die plek daarvan gestel:—

**"17. Tariff of Fees and Charges.**

The tariff of fees and charges payable by the owner or occupier of every dwelling or public building situate within the township of Karibib, for the removal of nightsoil, domestic refuse and slopwater, shall be as follows:—

- For each pail of nightsoil — 9/- per month.  
 For each receptacle of domestic refuse — 3/6 per month.  
 For pumping out conservancy tanks — 7/6 for each 600 gallons or part thereof."

This amendment shall be deemed to have come into operation on the 1st October, 1954.

No. 313.]

[15th October, 1955.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section one hundred and forty-eight of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), as amended, to approve of the following amendments of and addition to the existing Staff and Leave Rules of the Municipality of Karasburg, as published under Government Notice No. 358 of the 1st December, 1952, and amended by Government Notice No. 88 of the 16th March, 1953.

**MUNICIPALITY OF KARASBURG.**

**AMENDMENT OF STAFF AND LEAVE RULES.**

- (a) Rule 8 (4) of Chapter II is hereby repealed.  
 (b) Rule 38 of Chapter VII is hereby repealed and substituted by the following new rule:—

**"TRAVELLING EXPENSES WHILE ON LEAVE.**

38. Any European employee of the Municipality with a salary of £470 or more per year who is proceeding on leave to any place outside the district of Warmbad, is entitled to be paid, once in every calendar year prior to his departure, a sum equal to the amount of a first-class return railfare for himself, half a first-class return railfare for his wife and half a first-class return railfare for each of his children between the ages of 7 years and 16 years, (both years inclusive), not working, between Karasburg and the railway station nearest to the place where such leave is to be spent, irrespective of whether the journey is undertaken by rail or any other means of conveyance, provided that the amount being paid under this rule shall not exceed the amount of a first-class return railfare from Karasburg to De Aar.

Provided further that for the purpose of this rule any married woman in the employ of the Municipality shall be considered as a single person without children.

The same rules apply to any European employee of the Municipality with a salary of less than £470 per year, proceeding on leave, provided that the amount being paid to him equals the amount of a second-class return railfare."

- (c) The following new rule is added to Chapter VII:—  
 "39. Any European employee of the Municipality, proceeding on annual leave is entitled to be paid, before his departure, an amount equal to his salary and allowances for the period of his leave."

No. 314.]

[15th October, 1955.

**COMMISSION OF ENQUIRY.**

It is hereby notified for general information that the Honourable the Administrator has been pleased to appoint Dr. A. von Schirp as a member of the Commission which has been appointed to investigate and report on the marketing of fresh fruit, vegetables, meat, fish and eggs in Municipal Areas, in the place of Mr. H. Voigts, who has resigned.

**„17. Aanslagtarief.**

Die gelde betaalbaar deur die eienaar of bewoner van elke woonhuis of openbare gebou binne die dorp Karibib, vir die verwydering van nagvuil, huisvuilnis en spoelwater, word ooreenkomstig die volgende tarief-skaal bereken:—

- Vir elke emmer nagvuil — 9/- per maand.  
 Vir elke vergaerbaar huisvuilnis — 3/6 per maand.  
 Vir die uitpomp van opgaartenks — 7/6 vir elke 600 gellings of deel daarvan."

Hierdie wysiging word gegag op 1 Oktober 1954 in werking te getree het.

No. 313.]

[15 Oktober 1955.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel honderd ag-en-veertig van die Munisipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949), soos gewysig, sy goedkeuring te hoo aan die onderstaande wysigings van en byvoeging tot die bestaande Personeel- en Verlofreëls van die Munisipaliteit Karasburg, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing 358 van 1 Desember 1952, en gewysig by Goewermentskennisgewing 88 van 16 Maart 1953.

**DIE MUNISIPALITEIT KARASBURG.**

**WYSIGING VAN PERSONEEL- EN VERLOFREËLS.**

- (a) Reël 8 (4) van Hoofstuk II word hierby herroep.  
 (b) Reël 38 van Hoofstuk VII word hierby herroep en vervang met die onderstaande nuwe reël:—

**„REISTOELAE VIR VERLOF.**

38. Enige blanke werknemer van die Munisipaliteit met 'n salaris van £470 per jaar of meer wat met verlof gaan na enige plek buite die distrik Warmbad is geregtig om eenmaal elke kalenderjaar betaal te word, voor sy verlof, 'n bedrag gelyk aan 'n eerste-klass retoerspoorwegkaartjie vir homself, 'n halwe eerste-klass retoerspoorwegkaartjie vir sy vrou en 'n halwe retoerspoorwegkaartjie vir elkeen van sy kinders tussen die ouderdomme 7 jaar en 16 jaar (beide jare ingesluit), wat nie werksaam is nie, tussen Karasburg en die Spoorwegstasie naaste aan die plek waar sodanige verlof deurgebring word, afgesien daarvan of die reis per trein of enige middel van vervoer onderneem word, met dien verstande dat die bedrag wat betaalbaar is onder hierdie reël nie die bedrag van 'n eerste-klass retoerspoorwegkaartjie vanaf Karasburg na De Aar oorskry nie.

Met dien verstande voorts dat, vir die doel van hierdie reël, enige getroude vrou in diens van die Munisipaliteit beskou word as 'n ongetroude persoon sonder kinders.

Die selfde reëls geld ten opsigte van 'n blanke werknemer van die Munisipaliteit met 'n salaris van minder as £470 per jaar wat met verlof gaan, met dien verstande egter dat die bedrag wat aan sodanige aansienaar betaal word gelyk is aan 'n tweede-klass retoerspoorwegkaartjie."

- (c) Die onderstaande nuwe reël word by Hoofstuk VII gevoeg:—

„39. Enige blanke werknemer van die Munisipaliteit, wat met jaarlikse verlof gaan, is geregtig om betaal te word, voor sy verlof, 'n bedrag gelyk aan sy salaris en toelae vir die periode wat hy met verlof gaan."

No. 314.]

[15 Oktober 1955.

**KOMMISSIE VAN ONDERSOEK.**

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak dat dit Sy Edle die Administrateur behaag het om Dr. A. von Schirp aan te stel as lid van die Kommissie wat aangestel is om ondersoek in te stel na en verslag te doen oor die bemaking van vars vrugte, groente, vleis, vis en eiers in Munisipale Gebiede, in die plek van Mnr. H. Voigts, wat bedank het.

No. 1045 (Union).]

[September, 1955.

No. 1045 (Unie).]

[September 1955.

COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.

RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE.

It is hereby notified for general information that the Council of the South African Bureau of Standards has approved the publication of the following specifications:—

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak, dat ondergenoemde spesifikasies deur die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde gepubliseer is:—

S.A.B.S.-specification/spesifikasie	Short title/Kort titel	Price/Prys
507—1955	Purchasing specification for episcopes/ Aankoopspesifikasie vir episkope	5/-
Supplement No. 1 to S.A.B.S. 02-1947 Byvoegsel No. 1 tot S.A.B.S. 02-1947	Nomenclature of Standard trade names of imported commercial timbers used in South Africa/ Naamlys van standaard handelsname van ingevoerde kommersiële houtsoorte in Suid-Afrika gebruik	7/6

Copies of the relevant specifications are obtainable from the South African Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria, at the indicated prices, post free.

Eksemplare van die betrokke spesifikasies is verkrygbaar by die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, Privatsak 191, Pretoria, teen die aangeduide pryse, posvry.

No. 1467 (Union).]

[22nd July, 1955.

No. 1467 (Unie).]

[22 Julie 1955.

AMENDMENT OF PRISON REGULATION No. 417.

WYSIGING VAN GEVANGENISREGULASIE No. 417.

His Excellency the Governor-General has been pleased to approve, by virtue of the powers in him vested by section eighty-eight of the Prisons and Reformatories Act, No. 13 of 1911, of the amendment of Prison Regulation No. 417, published under Government Notice No. 1551 of 1911, as amended by Government Notices Nos. 813 of 1936, 166 of 1938, 1369 of 1945, 2361 of 1945 and 1017 of 1955, by the deletion of the existing regulation and the substitution thereof of the following new regulation:—

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel agt-en-taagtig van die Wet op Gevangenisse en Verbetergestelten, No. 13 van 1911, sy goedkeuring te heg aan die skrupping van Gevangenisregulasie No. 417, afgekondig kragtens Goewermentskennisgewing No. 1551 van 1911, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. 813 van 1936, 166 van 1938, 1369 van 1945, 2361 van 1945 en 1017 van 1955, en die vervanging daarvan deur die volgende nuwe regulasie:—

417. (1) For the purpose of these regulations, a recidivist means any person who, having at any time served a sentence of imprisonment of more than 92 days in goal or prison, irrespective of whether or not regulated remission was granted thereon, or such period on an order of detention in a reformatory, or a farm colony, or a work colony, is thereafter sentenced to imprisonment, either with or without the option of a fine, or to detention, in respect of an offence committed subsequent to the date of the last antecedent sentence or order: provided that—

417. (1) Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken 'n residivis iemand wat, nadat hy te eniger tyd 'n vonnis van gevangenisstraf van meer as 92 dae in 'n tronk of gevangenis uitgedien het, afgesien daarvan of strafvermindering ooreenkomstig die regulasies daarop toegestaan is al dan nie, of sodanige tydsperk kragtens lasbriek in 'n verbeteringsgestig, of boerderykolonie, of werkkolonie, aangelou is, daarna gevonnissen word tot gevangenisstraf met of sonder die keuse van 'n boete, of tot aanhouding, ten opsigte van 'n oortreding wat began is na die laaste voorafgaande vonnis of lasbriek, op voorwaarde dat—

(a) any person as so defined who, during the periods specified in sub-regulation (2), has not been convicted of any offence between the date of expiration of the last antecedent sentence and the date of admission to a goal or prison in respect of a conviction for an offence for which the current sentence was imposed shall be classified as a first offender.

(a) enige aldus omskrewe persoon wat gedurende die tydsperke gemeld in subregulasie (2), tussen die datum waarop die laaste voorafgaande vonnis verstryk het en die datum van toelating tot 'n tronk of gevangenis ten opsigte van die lopende vonnis, nie aan 'n oortreding skuldig bevind is nie, as 'n eerste oortreder geklassifiseer word.

(2) The periods mentioned in proviso (a) of sub-regulation (1) are—

(2) Die tydsperke gemeld in voorbehoudsbepaling (a) van subregulasie (1) is—

(i) five years in the case of a person previously convicted of an offence for which a sentence of up to and including two years was imposed:

(i) vyf jaar in die geval van 'n persoon wat voorheen aan 'n oortreding skuldig bevind is waarvoor 'n vonnis van twee jaar of minder opgelê is;

(ii) ten years in the case of a person previously convicted of an offence for which a sentence of more than two years was imposed.

(ii) tien jaar in die geval van 'n persoon wat voorheen aan 'n oortreding skuldig bevind is waarvoor 'n vonnis van meer as twee jaar opgelê is.

(3) The Director may, in his discretion on the merits of any particular case, classify as a first offender for prison purposes any convicted person who has any previous convictions recorded against him and whose case does not fall within the provisions of proviso (a).

(3) Die Direkteur kan, na goeddunke op die meriete van enige besondere geval, enige veroordeelde persoon teen wie vorige veroordelings aangeleek is en wie se geval nie binne die bepaling van voorbehoudsbepaling (a) val nie, vir gevangenisdoelwags as 'n eerste oortreder klassifiseer.

No. 1932 (Union).]

[30th September, 1955.

No. 1932 (Unie).]

[30 September 1955.

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL  
COUNCIL.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARDING THE  
DEGREES, DIPLOMAS OR CERTIFICATES ENTITLING  
MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS TO REGIS-  
TRATION.

His Excellency the Governor-General has been pleased, under the powers in him vested by section *twenty-two* read with sub-section (1) of section *ninety-four* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), and after considering a recommendation of the South African Medical and Dental Council, to amend the regulations published under Government Notice No. 398 of the 19th March, 1937, as amended, as follows:—

(1) By the addition after regulation (1) of the following new regulation (2):—

“(2) Subject to the provisions of the Medical, Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928, and the rules and regulations in force thereunder, any of the following degrees, diplomas or certificates shall entitle the holder thereof to registration as a medical practitioner:

Provided that—

- (a) no person shall be so registered unless the degrees, diplomas or certificates held singly or conjointly by him show that he has passed qualifying examinations in medicine, surgery and midwifery; and
- (b) such degrees, diplomas or certificates shall only be recognised for registration if the course of study in professional subjects covered a period of at least five academic years and, in addition, the last three years of professional study for admission to the examination for such degree, diploma or certificate were taken at a University or medical school in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and
- (c) the holder of such a degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that he has, since obtaining the said degree, diploma or certificate, undergone training as an intern for a total period of at least twelve months in terms of regulations made under section *twenty-five* of the Act.

But this proviso shall not apply to the holder of any degree, diploma or certificate obtained prior to the 1st November, 1948; and

- (d) the holder of such a degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that he is a national of the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and
- (e) the holder of such a degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that—
  - (i) he is one of such specified number of holders as has been determined by resolution of the Council at its first ordinary meeting in each calendar year as being entitled to registration as a medical practitioner in terms of these regulations during the next succeeding calendar year, provided that in respect of the calendar year in which these regulations become operative such number shall be determined by the Council at its first ordinary meeting in that calendar year; and
  - (ii) he has been selected as one of such specified number in accordance with the procedure specified in paragraph (f) hereof; and

DIE SUID-AFRIKAANSE GENESKUNDIGE EN TAND-  
HEELKUNDIGE RAAD.

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE  
GRADE, DIPLOMAS EN SERTIFIKATE WAT GENES-  
HERE EN TANDARTSE REG GEE OP REGISTRASIE.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tweeen-twintig* gelees met subartikel (1) van artikel *vier-en-negentig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), en na oorweging van 'n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 398 van 19 Maart 1937, soos gewysig, as volg te wysig:—

(1) Deur na regulasie (1) die volgende nuwe regulasie (2) by te voeg:

„(2) Behoudens die bepalings van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, No. 13 van 1928, en die reglemente ingevolge daarvan van krag gee engeen van die volgende grade, diplomas of sertifikate die houder daarvan die reg om as 'n geneesheer geregistreer te word: Met dien verstande dat—

- (a) niemand aldus geregistreer kan word nie tensy die grade, diplomas of sertifikate wat hy hou, hetsy een of meer, bewys dat hy die kwalifiserende eksamens in medisyne, heelkunde en verloskunde met goeie gevolg afgelê het; en
- (b) sulke grade, diplomas of sertifikate alleen vir registrasie erken word indien die studiekursus in professionele vakke 'n tydperk van minstens vyf akademiese jare geduur het en boonop dat die laaste drie jaar van professionele studie vir toelating tot die eksamen vir sodanige graad, diploma of sertifikaat gevolg is op 'n universiteit of skool vir geneeskunde in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en
- (c) die houder van sodanige graad, diploma of sertifikaat, tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat hy, sedert die verkryging van genoemde graad, diploma of sertifikaat, opleiding gehad het as 'n intern vir 'n totale tydperk van minstens twaalf maande, soos bepaal in die regulasies opgestel ingevolge artikel *vyf-en-twintig* van die Wet.

Maar hierdie voorbehoudsbepaling is nie van toepassing op die houder van enige graad, diploma of sertifikaat wat voor 1 November 1948 verkry is nie; en

- (d) die houder van sodanige graad, diploma of sertifikaat, tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat hy 'n burger is van die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en
- (e) die houder van sodanige graad, diploma of sertifikaat, tot bevrediging van die Raad bewys lewer dat—
  - (i) hy een is van sodanige bepaalde aantal houters, soos vasgestel deur 'n besluit van die Raad op sy eerste gewone vergadering in elke kalenderjaar, wat geregig is op registrasie ingevolge hierdie regulasies as 'n geneesheer gedurende die daaropvolgende kalenderjaar, met dien verstande dat, met betrekking tot die kalenderjaar waarin hierdie regulasies in werking tree, sodanige aantal deur die Raad op sy eerste gewone vergadering in daardie kalenderjaar vasgestel word; en
  - (ii) hy as een van sodanige bepaalde aantal gekeur is ooreenkomstig die prosedure bepaal in paragraaf (f) hiervan; en

(f) the holder of such a degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council, under the hand of a person, in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted, carrying out similar functions to those carried out by the Minister of Health in the Union of South Africa in relation to the selection of any South African Citizen holding degrees, diplomas or certificates granted after examination in the Union as one of a specified number of such holders entitled to registration as medical practitioners in that country or state, or under the hand of a person or persons duly authorised by such person, that he has been selected as one of the specified number of holders referred to in paragraph (e), in accordance with a procedure to be determined by such person, or a person or persons duly authorised by him, save that—

Should such holder fail to obtain a permit to enter the Union of South Africa as a permanent resident, or for any other reason be unable to secure registration in the Union of South Africa, another holder of such degree, diploma or certificate may be selected in accordance with the specified procedure in his stead, provided that the total number selected for a particular calendar year shall not exceed the specified number referred to in paragraph (e) and provided further that any person selected in accordance with this paragraph for a particular calendar year and who fails to apply for registration in such calendar year, shall not be entitled to registration in any subsequent calendar year by virtue of his selection for such previous calendar year.

Country or State.	Qualification.
The Netherlands.	Arts Examen.

(2) By re-numbering the present regulations (2), (3) and (4) as (3), (4) and (5) respectively.

No. 1933 (Union).] [30th September, 1955.  
**THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.**

**RULES REGARDING THE FORMS TO BE FILLED IN AND THE DOCUMENTS TO BE SUBMITTED BY APPLICANTS FOR REGISTRATION OR RESTORATION TO THE REGISTERS.**

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (4) of section ninety-four of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928) has approved of the following amendments of the rules made by the South African Medical and Dental Council under sub-section (2) of the said section and published under Government Notice No. 2198 of 1930, as amended:—

(1) By the insertion in rule (1) of the following new paragraph (b):—

“(b) under section twenty-two (1) (b) of the Act—  
 The documents and forms required under clause (a) and, in addition—

- (i) a passport, or other evidence, to the satisfaction of the Council, that he is a national of the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and
- (ii) a certificate under the hand of a person, in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted, carrying out similar functions to those carried out by the Minister of Health in the Union of South Africa in relation to the selection of any South African Citizen holding degrees,

(f) die houër van sodanige graad, diploma of sertifikaat tot tevredeheid van die Raad bewys lewer wat onderteken is deur 'n persoon in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is, wat funksies verrig soortgelyk aan dié wat deur die Minister van Gesondheid in die Unie van Suid-Afrika verrig word in verband met die keuring van enige Suid-Afrikaanse burger wat in besit is van graad, diplomas of sertifikate toegeken nadat hy eksamens in die Unie afgedel het as een van 'n bepaalde aantal van sodanige houers wat geregtig is om as geneesheer geregistreer te word in daardie land of staat, of onderteken deur 'n persoon of persone behoorlik daartoe gemagtig deur sodanige persoon, dat hy gekeur is as een van die bepaalde aantal houers in paragraaf (e) genoem, ooreenkomstig 'n procedure vasgestel deur sodanige persoon, of 'n persoon of persone behoorlik daartoe gemagtig deur hom behalwe dat—

Ingeval sodanige houër in gebreke bly om 'n permit te verkry om die Unie van Suid-Afrika as 'n permanente inwoner binne te kom, of om enige ander rede nie in staat is om registrasie in die Unie van Suid-Afrika te verkry nie, 'n ander houër van sodanige graad, diploma of sertifikaat ooreenkomstig die bepaalde procedure in sy plek gekies mag word, met dien verstande dat die totale aantal gekeur vir 'n besondere kalenderjaar nie die bepaalde aantal in paragraaf (e) genoem, mag oorskry nie, en met dien verstande verder dat enige persoon ooreenkomstig hierdie paragraaf vir 'n besondere kalenderjaar gekeur wat nalaat om binne sodanige kalenderjaar om registrasie aansoek te doen, nie in enige daaropvolgende kalenderjaar op registrasie geregtig is op grond van sy keuring vir sodanige vorige kalenderjaar nie.

Land of Staat.	Kwalifikasie.
Die Nederlande.	Arts Examen.

(2) Deur die bestaande regulasies (2), (3) en (4) te hernoem as onderskeidelik (3), (4) en (5).

No. 1933 (Unie).] [30 September 1955.  
**DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.**

**REELS AANGAANDE DIE FORMS WAT INGEVUL EN DIE DOKUMENTE WAT INGEDIEN MOET WORD DEUR APPLIKANTE OM REGISTRASIE OF HERSTEL OP DIE REGISTERS.**

Die Minister van Gesondheid het, in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by sub-artikel (4) van artikel vier-en-negentig van die Wet op Geneesheer, Tandarts en Aptekeer, 1928 (Wet No. 13 van 1928), sy goedkeuring gegee aan die volgende wysings van die reëls wat deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad kragtens subartikel (2) van genoemde artikel gemaak en by Goewernementskeuningsgewing No. 2198 van 1930, soos gewysig, gepubliseer is.

(1) Deur die volgende nuwe paragraaf (b) by reël (1) in te voeg:—

“(b) kragtens artikel twee-en-twintig (1) (b) van die Wet—

- Die dokumente en vorms kragtens klousule (a) vereis en, daarbenewens—
- (i) 'n paspoort of ander bewys tot tevredeheid van die Raad, dat hy 'n burger is van die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en
- (ii) 'n sertifikaat geteken deur 'n persoon in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is wat funksies verrig soortgelyk aan dié wat deur die Minister van Gesondheid in die Unie van Suid-Afrika verrig word met betrekking tot die keur van enige Suid-Afrikaanse burger wat in besit is van

diplomas or certificates granted after examination in the Union as one of a specified number of such holders entitled to registration as a medical practitioner in that country or state, or under the hand of a person or persons duly authorised by such person that he has been selected, in accordance with the procedure specified in regulations promulgated in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of Section *twenty-two* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928, as one of a specified number of holders of such degree, diploma or certificate determined in accordance with the procedure prescribed in the aforementioned regulations."

(2) By re-numbering in rule (1) the present paragraphs (b), (c), (d) and (e) as paragraphs (e), (d), (c) and (f), respectively.

No. 1945 (Union).] [30th September, 1955.

CUSTOMS ACT, No. 55 OF 1955.  
BRINGING INTO OPERATION OF SUSPENDED DUTIES.

I, Eric Hendrik Louw, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by Section *sixty-five* of the Customs Act, No. 55 of 1955, hereby bring into operation, as from the date of publication of this notice, the under-mentioned suspended duty provided for in the Customs Tariff:—

Tariff Item.	Article.	Par.	Duty.
ex 86 (a) (ii)	Pedal cycle saddles and parts thereof	<i>ad valorem</i>	15%

7th September, 1955.

ERIC H. LOUW,  
Minister of Finance.

No. 2010 (Union).] [7th October, 1955.

MEDICAL, DENTAL AND PHARMACY ACT, 1928.  
REGULATIONS FOR THE REGISTRATION OF PHARMACY STUDENTS.

His Excellency the Governor-General has been pleased, under the powers vested in him by section *twenty-five* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), and after considering a recommendation of the South African Pharmacy Board, to amend the regulations for the registration of pharmacy students, published under Government Notice No. 393 of the 4th March, 1955, by the addition after regulation 6 of the following:—

"7. Students who have passed the matriculation examination or an examination which entitles them to exemption from the matriculation examination but have not, at the time of applying for registration as pharmacy students, received their certificates, may be granted provisional registration conditional on their producing their certificates as described in paragraph (b) of regulation 2 not later than 15th May in the year in which they commence their duties.

8. The Board may recognise as a portion of the prescribed course of study courses of study undergone at a university for degree purposes and in such cases may ante date the certificate of registration as a pharmacy student by a period not exceeding eighteen months. Such cases shall be considered as late registrations to which the penalty fee prescribed in regulation 9 shall apply.

9. Every application for registration as a pharmacy student submitted after the commencement of the prescribed course of study shall be subject to a penalty fee of five shillings in respect of each month or part thereof between the date of commencement of the course and the date of submission of the application."

grade, diplomas of sertifikate wat toegeken is na eksamen in die Unie as een van 'n bepaalde aantal van sodanige houers wat geregig is om as 'n geneesheer in daardie land of staat geregistreer te word, of onderteken deur 'n persoon of persone behoorlik daartoe gemagtig deur sodanige persoon dat hy ooreenkomstig die prosedure bepaal in regulasies wat ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, No. 13 van 1928, uitgevaardig is, gekeur is as een van 'n bepaalde aantal houers van sodanige graad, diploma of sertifikaat vasgestel ooreenkomstig die prosedure in voornoemde regulasies voorgeskryf."

(2) Deur in reël (1) die bestaande paragrawe (b), (c), (d) en (e) te hernoem as onderskeidelik paragrawe (e), (d), (c) en (f).

No. 1945 (Unie).] [30 September 1955.

DOEANEWET, No. 55 VAN 1955.  
TOEPASSING VAN OPGESKORTE REGTE.

Ek, Eric Hendrik Louw, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vyf-en-estig* van die Doeanewet, No. 55 van 1955, stel hierby met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, ondergenoemde opgeskorte reg in werking waarvoor daar in die doecantarif voorgesien gemaak is:—

Tariefitem.	Artikel.	Par.	Reg.
ex 86 (a) (ii)	Trapfietsaals en onderdele daarvan	<i>ad valorem</i>	15%

7 September 1955.

ERIC H. LOUW,  
Minister van Finansies.

No. 2010 (Unie).] [7 Oktober 1955.

WET OP GENEESHERE, TANDARTSE EN APTEKERS, 1928.  
REGULASIE VIR DIE REGISTRASIE VAN FARMASIE-STUDENTE.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *vyf-en-twintig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), en na oorweging van 'n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie, die regulasies vir die registrasie van farmasiestudente, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 393 van 4 Maart 1955, te wysig deur die volgende na regulasie 6 by te voeg:—

"7. Aan studente wat geslaag het in die Matrikulasie-eksamen of 'n eksamen wat hulle geregig maak tot vrystelling van die Matrikulasie-eksamen, maar wat by aansoek om registrasie as farmasiestudente nog nie hulle sertifikate ontvang het nie, kan voorlopige registrasie toegestaan word op voorwaarde dat hulle hul sertifikate, soos beskryf in paragraaf (b) van regulasie 2, voor of op 15 Mei in die jaar waarin hulle hul studie begin, indien.

8. Die Kommissie kan studiekursusse wat aan 'n universiteit vir graaddoelendes gevolg is, erken as deel van die voorgeskrewe studiekursus, en in sulke gevalle kan die sertifikaat van registrasie as 'n farmasiestudent teruggedateer word tot 'n datum nie verder terug as agtien maande nie. Sulke gevalle word beskou as laat registrasies en die boete, soos voorgeskryf in regulasie 9, is van toepassing.

9. Alle aansoek om registrasie as 'n farmasiestudent wat ingedien word na die aanvang van die voorgeskrewe studiekursus, is onderworpe aan 'n boete van *vyf* sjjellings ten opsigte van elke maand of gedeelte daarvan tussen die aanvangsdatum van die kursus en die indieningsdatum van die aansoek."



**General Notices.**

**Algemene Kennisgewings.**

(No. 95 of 1955.)

The owners of the undermentioned properties situated in the Municipal area of Luderitz, are hereby called upon to pay the arrear assessment rates indicated, together with interest charges, within a period of three months from the 3rd January, 1956, in default of which the properties will be sold in terms of section 180 of the Municipal Ordinance, 1949.

Erf No.	Owner.	Amount of Rates Due.
149	H. Hesselmann	£26 7 3
167	M. Westphal	£21 8 2
260	A. Busch	£13 17 6
261	A. Busch	£ 4 8 8
263	A. Busch	£10 12 4

(No. 95 van 1955.)

Aan die eienaars van onderstaande eiendomme geleë in die Munisipale gebied van Luderitz, word hiermee 'n beroep gedoen om die agterstallige belastinge, saam met rente, binne 'n tydperk van drie maande vanaf 3 Januarie 1956, te betaal. By wanbetaling sal die betrokke eiendomme kragtens die Bepalings van artikel 180 van die Munisipale Ordonnansie 1949, verkoop word.

Erf/No.	Eienaar.	Belasting betaalbaar.
149	H. Hesselmann	£26 7 3
167	M. Westphal	£21 8 2
260	A. Busch	£13 17 6
261	A. Busch	£ 4 8 8
263	A. Busch	£10 12 4

(No. 98 of/van 1955.)

BANKS' STATEMENT, AUGUST, 1955, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION No. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.  
 BANKEOPGAWE, AUGUSTUS 1955, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKPROKLAMASIE 1930.

BANK	Liabilities to the Public in S.W. Africa Verpligtings teenoor die Publik in Suidwes-Afrika				Cash Reserve in South West Africa Kontant Geldreserves in S.W. Afrika				Advances and Discounts in South West Africa Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika	
	Demand Opvorderbare	Time Tyd	Bank notes issued in and payable in the Territory Banknotas uitgereik in en betaalbaar in die Gebied van S.W.-Afrika in omloop	TOTAL TOTAAL	Cold coin Gemuente Goud	Subsidiary coin Pasmuunt	S.A. Reserve Bank Notes S.A. Reserve banknotas	Notes of other banks S.W. Africa Notas van ander banke wat in S.W.-Afrika uitgereik is	Advances Voorskotte	Discounts Diskontos
	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£
Barclays Bank D.C.O.	4,853,725	4,693,171	601,069	10,147,965	—	33,149	581,244	11,502	2,999,632	235,651
Standard Bank of South Africa, Limited	4,480,780	484,690	646,299	5,611,769	—	26,693	441,961	5,527	3,114,709	154,392
Volksskas Beperk	665,730	296,659	72,002	1,034,391	—	6,584	70,623	2,261	456,406	29,990
Ohlthaver & List Trust Co., Ltd.	34,488	64,647	—	99,135	—	17	8,170	1,416	133,886	7,010

(No. 99 of 1955.)  
 SOUTH WEST AFRICA.

RETURN OF FARMS UNDER QUARANTINE FOR SCHEDULED STOCK DISEASES ON THE 1st SEPTEMBER, 1955.

District:	Farm:
OKAHANDJA: Heuwelsrus 254, George 215. REHOBOTH: Derm Ost 107.	<b>ANTHRAX.</b>
OKAHANDJA: Townlands. GROOTFONTEIN: Kokasib 543, Berg Aukas 593. OMARURU: Okombahle Nat. Reserve 139. KARIBIB: Wilsonfontein 110.	<b>BLACKQUARTER.</b>
OTJIWARONGO: Osongombo. OMARURU: Omapyu Nord. GOBABIS: Otjiwarumendu, Ruimte 366, Usegai 367, Springboklaagte 658, Eintracht 118, Andersson 248.	<b>DOURINE.</b>
OKAHANDJA: Omatako Ranch, Otukaru, Prinslock, Tiefenbach 173, Otjimbuku 136, Ongombeanavita 22, Prelude 246. OTJIWARONGO: Okateitei 157. OMARURU: Townlands. GOBABIS: Kauduve 254, Nancefield 325, Alaska 219, Steinhausen 212, Okarunoko 215.	<b>RABIES.</b>
OMARURU: Okosongoro Sid. OKAHANDJA: Outinikwa 243.	<b>SWINE FEVER.</b>

(No. 99 van 1955.)  
 SUIDWES-AFRIKA.

OPGAWE VAN PLASE ONDER KWARRANTYEN VIR GEPROKLAMEERDE VEESIEKTES OP 1 SEPTEMBER 1955.

District:	Plaas:
OKAHANDJA: Heuwelsrus 254, George 215. REHOBOTH: Derm Ost 107.	<b>MILTSIEKTE.</b>
OKAHANDJA: Dorpsmeent. GROOTFONTEIN: Kokasib 543, Berg Aukas 593. OMARURU: Okombahle Nat. Reserve 139. KARIBIB: Wilsonfontein 110.	<b>SPONSIESIEKTE.</b>
OTJIWARONGO: Osongombo. OMARURU: Omapyu Nord. GOBABIS: Otjiwarumendu, Ruimte 366, Usegai 367, Springboklaagte 658, Eintracht 118, Andersson 248.	<b>SLAPSIEKTE.</b>
OKAHANDJA: Omatako Ranch, Otukaru, Prinslock, Tiefenbach 173, Otjimbuku 136, Ongombeanavita 22, Prelude 246. OTJIWARONGO: Okateitei 157. OMARURU: Dorpsmeent. GOBABIS: Kauduve 254, Nancefield 325, Alaska 219, Steinhausen 212, Okarunoko 215.	<b>HONDSDOELHEID.</b>
OMARURU: Okosongoro Sid. OKAHANDJA: Outinikwa 243.	<b>VARPKPES.</b>

## BOVINE TUBERCULOSIS.

LUDERITZ: Townlands.

## SHEEP SCAB.

GIBEON: Bohemia, Edelweiss 438, Entabene 27, Gorica 269.

OMARURU: Otjohorongo & Okombaha Nat. Reserves.  
 OUTJO: Grootberg Rem. 1, Rodcon 191, Kroondal 611, Esstдорff 600, Hella 317, Mooipoort 12, Weltevrede 398, Henrysvelde 186, Omborombonga 403, and contact farms: Nootgedacht 399, Iris, Irene 413, Rantveld, Losberg 499, Goedgevind 500, Mōreewag 480, Houmoed, Eindelick, Vaalhoek, Dela.

G. F. VAN DER MERWE,  
 for Director of Agriculture.

WINDHOEK, 27.9.1955.

## BEESTERING.

LUDERITZ: Dorpsmeent.

## SKAAPBRANDSIEKTE.

GIBEON: Bohemia, Edelweiss 438, Entabene 27, Gorica 269.

OMARURU: Otjohorongo & Okombaha Nat. Reserves.  
 OUTJO: Grootberg Ged. 1, Rodcon 191, Kroondal 611, Esstдорff 600, Hella 317, Mooipoort 12, Weltevrede 398, Henrysvelde 186, Omborombonga 403, en kontakplase: Nootgedacht 399, Iris, Irene 413, Rantveld, Losberg 499, Goedgevind 500, Mōreewag 480, Houmoed, Eindelick, Vaalhoek, Dela.

G. F. VAN DER MERWE,  
 vir Direkteur van Landbou.

WINDHOEK, 27.9.1955.

## TENDERS.

(No. 19 of 1955.)

TENDERS FOR PRINTING CONTRACT—SOUTH WEST AFRICA ADMINISTRATION.

(TENDER No. 1200/55.)

Tenders are invited for the printing of the Official Gazette and of the Laws of South West Africa, and also the Votes and Proceedings, Draft Ordinances and Papers and for the binding of Votes and Proceedings of the Legislative Assembly, on a three years contract commencing the 1st January, 1956.

The Contractor will be required to print and supply to the Administration 500 copies, in English and Afrikaans, of the Ordinary and Extraordinary Gazettes. He will further be required to keep the type standing of all such Acts, Proclamations, etc., as the Secretary for South West Africa may direct, to print annually from such type "The Laws of South West Africa" and supply the Secretary for South West Africa with 300 copies thereof.

The Ordinary Gazette is published twice a month and Extraordinary Gazettes as and when required. Further particulars are obtainable from the Secretary for South West Africa.

Full particulars regarding the printing and binding services for the Legislative Assembly may be obtained from the Clerk of the Legislative Assembly, Government Buildings, Windhoek.

Tenders endorsed "Tender No. 1200/55" must be addressed to the Secretary, South West Africa Tender Board, P.O. Box 164, Windhoek, and must reach him not later than 11 a.m. on the 11th November, 1955.

The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

(No. 20 of 1955.)

S.W.A. ADMINISTRATION.  
WORKS BRANCH.

Tenders are invited for the erection and completion of a Concrete Weir in the Black Nossob River near Gobabis.

On payment of a deposit of £10.10.0, either in cash or bank-initialled cheque, copies of the tender documents may be obtained from the Director of Works, Government Buildings (Room 144), Windhoek. The deposit will be refunded provided a *bona fide* tender is submitted and the drawings and specification are returned to the Director of Works within eight days from the date of deposit of tenders.

Tenders on the official tender form and in a sealed envelope endorsed "Tender No. 1242/55" must be submitted to the Secretary, S.W.A. Tender Board, S.W.A. Administration Stores, P.O. Box 164, Windhoek, and should reach him not later than 4th November, 1955, at 11 a.m.

The lowest or any tender will not necessarily be accepted, nor will any reasons be given for the rejection of a tender.

O. WIPPLINGER,  
 Director of Works.

(No. 19 van 1955.)

TENDERS VIR DRUKKONTRAK—ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

(TENDER No. 1200/55.)

Tenders word ingewag vir die druk van die Offisiële Koerant en van die Wette van Suidwes-Afrika, asook van die Notule, Ontwerpordonnansies en Papiere en vir die bind van die Notule van die Wetgewende Vergadering op 'n driejaarlikse kontrakbasis vanaf 1 Januarie 1956.

Die Kontraktant word verwag om 500 eksemplare in Engels en Afrikaans van die Gewone en Buitengewone Offisiële Koerante, te druk en aan die Administrasie te lewer. Voorts sal hy die gesette letters van alle sodanige Wette, Proklamasies, ens., so geset moet laat bly soos die Sekretaris van Suidwes-Afrika mag gelas, om jaarliks van sodanige gesette letters "Die Wette van Suidwes-Afrika" te druk en aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika 300 eksemplare daarvan lewer.

Die Gewone Offisiële Koerant word tweekeer in 'n maand gepubliseer en die Buitengewone Offisiële Koerant wanneer dit nodig is. Verdere besonderhede is verkrygbaar van die Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Besonderhede aangaande die druk- en bindwerk vir die Wetgewende Vergadering kan verkry word van die Klerk van die Wetgewende Vergadering, Regeringsgebou-Windhoek.

Tenders gemerk "Tender No. 1200/55" moet gerig word aan die Sekretaris, Tenderraad van Suidwes-Afrika, Posbus 164, Windhoek, en moet hom nie later as 11 v.m. op 11 November 1955 bereik nie.

Die laagste of enige tender sal nie noodwendig aangeneem word nie.

(No. 20 van 1955.)

S.W.A. ADMINISTRASIE.  
WERKE AFDELING.

Tenders word ingewag vir die bou van 'n Beton Stdam in die Swart Nossobrivier naby Gobabis.

Ten betaling van 'n deposito van £10.10.0 (kontant of tjek deur 'n bank geparafeer) kan afskrifte van die tenderdokumente verkry word van die Direkteur van Werke, Regeringsgebou (Kamer 144), Windhoek. Die deposito sal terugbetaal word mits 'n *bona fide* tender ingestuur word en die spesifikasie en tekeninge aan die Direkteur van Werke terugbesorg word voor die verstrekking van ag dae vanaf die datum waarop tenders sluit.

Tenders op die offisiële tendervorm en in 'n verselde kovert met die opskrif "Tender No. 1242/55" moet gerig word aan die Sekretaris, S.W.A. Tenderraad, S.W.A. Administrasie-Magasin, Posbus 164, Windhoek, en moet hom bereik voor of op 4 November 1955, om 11 v.m.

Die Tenderraad is nie verplig om die laagste of enige tender aan te neem nie, en ook sal geen redes vir die verwerping van 'n tender verstrek word nie.

O. WIPPLINGER,  
 Direkteur van Werke.

**Advertisements.**

**Advertensies.**

**ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.**

**ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.**

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.
2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 10, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.
3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.
4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English or Afrikaans languages; the necessary translation must be furnished by the advertiser or his agent.
5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.
6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.
7. The Subscription for the *Official Gazette* is 30/- per annum, post free, in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.
8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned as an inch.)
9. Notices to Creditors and Debtors in the estate of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.
10. No advertisements will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1e en 15e dag van elke maand verskyn; in geval een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die oorsvolgende werkdag.
2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaan moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn, ingedien word by die Kantoor van die Sekretaris van Suidwes-Afrika (Kamer 10, Regeringsgebou, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaan moet word.
3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaan, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goedvind.
4. Advertensies word in Engels en Afrikaans in die *Offisiële Koerant* gepubliseer; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelever word.
5. Slegs wettadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die anname van verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.
6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle name moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.
7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is 30s. posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, teen 1s. per eksemplaar.
8. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewing wat in die volgende paragraaf genoem word, is teen die tarief van 7s. 6d. per duim enkelekolom en 15s. per duim dubbelkolom, herhalings teen halfpys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)
9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone en kennisgewings van eksekuteurs in verband met likwidasierekening, wat ter insae lê, word teen 12s. per boedel in skedulevorm gepubliseer.
10. Geen advertensie sal geplaan word tensy die koste vooruit betaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

**SOUTH AFRICAN RAILWAYS.**

**SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.**

**TENDER No. C. 1042:**

**TENDER No. C. 1042:**

Tenders are invited for the supply of bread, cake, etc., to the station refreshment rooms at Windhoek during the period 1st December, 1955, to 30th November, 1956.

Tenders word ingewag vir die verskaffing van brood, kook, ens., aan die vereringskamers op Windhoek gedurende die tydperk 1 Desember 1955 tot 30 November 1956.

Tender forms with full particulars may be obtained from the Refreshment Room Manager, S.A.R. Catering Department, Windhoek.

Tenderforms met volledige besonderhede kan verkry word van die Vereringskamerbestuurder, S.A.S.-vereringsafdeling, Windhoek.

Tenders are returnable to the Chairman of the South African Railways Tender Board.

Tenders moet gerig word aan die Voorsitter van die Tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorwee.

This tender closes punctually at 9 a.m. on Friday, 28th October, 1955.

Hierdie tender sluit stip om 9 v.m. Vrydag, 28 Oktober 1955.

D. H. C. DU PLESSIS,  
General Manager.

D. H. C. DU PLESSIS,  
Hoofbestuurder.

## ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estate of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

J. P. A. SCHOEMAN,  
Master of the High Court of South West Africa.

## VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOEGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenote (as daar een is), erfgename, legatarisse en skuldseiers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde bely word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

J. P. A. SCHOEMAN,  
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

## SCHEDULE. / BYLAE.

Registered Number of Estate Geregist. Nummer van Boedel	Name of the Deceased Surname Naam van Oortedene Familiennaam	Christian Name Christened Name Voornaam	Occupation Beroep	Date and Place of Death Datum en Plek van oorlyde	Date and Time of Meeting Datum en tyd van byeenkoms	Place of Meeting Plek van byeenkoms	Meeting convened for election of Byeenkoms bely vir verkiesing van
244/1955	Hehde	Christian Gustav	Pensioner	23.7.1942	19.10.1955, 10 a.m.	Windhoek	Executor Dative
271/1955	Van Niekerk	Petrus Jacobus	Veeboer	8.9.1955, Samahaling, Keetmanshoop	17.10.1955 10 v.m.	Keetmanshoop	Eksekuteur Datief

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of Section 26 (1) (b) of Ordinance No. 17 of 1953 that an application has been made that a Public Road be proclaimed from a point on Main Road No. 7/1 opposite mile indicator No. 865½ on the Railway over the Railway to the cattle-water station on the farm Ombujomaire Süd No. 7 in the district of Karibib.

A sketch plan indicating the position of the proposed road may be seen at the office of the Magistrate at Karibib.

Interested persons may lodge their objections to the above road in writing with me within 2 months of publication hereof.

P. VAN ASWEGEN,  
Magistrate,  
and Chairman of Roads Board,  
KARIBIB.

## KENNISGEWING.

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 26 (1) (b) van Ordonnansie No. 17 van 1953 dat 'n aansoek gedoen is dat 'n Publieke Pad geproklameer word vanaf 'n punt op Hoofpad No. 7/1 regoor mylwyser No. 865½ op die spoorweë, oor die Spoorweg tot by die veeops op die plaas Ombujomaire Süd No. 7 in die distrik van Karibib.

'n Sketsplan wat die ligging van die voorgestelde pad aandui mag by die kantoor van die Magistraat te Karibib gesien word.

Belanghebbende persone mag hulle besware teen die bowermelde pad skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

P. VAN ASWEGEN,  
Magistrate,  
en Voorsitter van Padraad,  
KARIBIB.

## LOST MORTGAGE BOND.

Notice is hereby given that on behalf of CHRISTIAN HEINRICH FRANZ SCILAPHOFF I intend applying for a certified copy of Mortgage Bond No. 46/1939, dated the 17th March, 1939, for £2,000.00 passed by THE NEW APOSTOLIC CHURCH (AFRICA) in favour of my said Principal, in respect of:—

1. Certain Portion "C" of Erf No. 277, Situate in the Municipality and District of Swakopmund, Measuring 3 ares, 65 square metres. Held under Deed of Transfer No. 83/1936, dated the 28th February, 1936.
2. Certain Portion "B" of Erf No. 277, Situate in the Municipality and District of Swakopmund, Measuring 3 ares, 40 square metres. Held under Deed of Transfer aforesaid.
3. Certain Erf No. 764, Situate in the Municipality and District of Windhoek, Measuring 11 ares, 95 square metres, 68 square decimetres, Held under Government Grant No. 4/1936 dated the 17th January, 1936, and registered the 24th January, 1936.

All persons having objection to issue of such copy, are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 1st day of October, 1955.

C. R. C. FISHER q.q.

## BEEDIGDE WAARDEERDER: SERTIFIKAAT VAN AANSTELLING.

Kragtens die bevoegdheid my verleë deur Artikel 10 van die Boedelwet (No. 24 van 1913), het ek Mnr. IZAK VAN NIEKERK van die plaas CLARA, P/S Barbarossa, aangestel as waardeerder vir die distrik Keetmanshoop.

J. P. A. SCHOEMAN,  
Meester van die Hooggeregshof.

Kantoor van die Meester van die Hooggeregshof,  
Windhoek, hede die 19de dag van Julie 1955.

## NOTICE.

Notice is hereby given that application will be made to the High Court of South West Africa on Friday the 4th November, 1955, at 10 o'clock in the forenoon or as soon thereafter as the Counsel can be heard, for the acceptance of the surrender of the Estate of HERTA TRUMPER (born Ventzke), storekeeper, trading under the style or firm of "Gammams Winkel", Windhoek, district Windhoek, South West Africa, and that a statement of her affairs will lie for inspection at the office of the Master of the High Court at Windhoek, South West Africa, for a period of 14 days as from the 18th October, 1955.

Windhoek the 4th October, 1955.

ADOLPH HARRIS,  
Applicant's Attorney

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES,** Pursuant to Section one hundred and thirteen, sub-section (1) of the Insolvency Act, 1936.

The liquidation accounts and plans of distribution of/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment of/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikel honderd-en-ertien, sub-artikel (1) van die Insolventiewet, 1936.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n dividend uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem moet betaal.

Form No. 7.

**SCHEDULE—BYLAE.**

No. of Estate	Name and Description of Estate	Date when Account Confirmed	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Name of Trustee or Assignee	Full Address of Trustee or Assignee
No. van Boedel	Naam en Beskrywing van Boedel	Datum waarop Rekening bekragtig is	Of 'n dividend uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide	Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar
538	Johan Christian David Augustyn, trading as Rehoboth Kontant Winkel	3.10.1955	Dividend being paid	Eric Zwarenstein	Liwinowski's Buildings, Kaiser Street, Box 418, Windhoek.
549	Erich Wedel	28.9.1955	Dividend being paid	Eric Zwarenstein	Liwinowski's Buildings, Kaiser Street, Box 418, Windhoek.
551	Winston George Aubrey Rundle and Johannes Petrus Jooste, trading as Prima Slaughtery	28.10.1955	Dividend being paid	Eric Zwarenstein	Liwinowski's Buildings, Kaiser Street, Box 418, Windhoek.
552	Johannes Petrus Jooste	28.10.1955	Neither	Eric Zwarenstein	Liwinowski's Buildings, Kaiser Street, Box 418, Windhoek.
553	Winston George Aubrey Rundle	28.10.1955	Neither	Eric Zwarenstein	Liwinowski's Buildings, Kaiser Street, Box 418, Windhoek.

**SEA PRODUCTS (S.W.A.) LIMITED.**  
(Incorporated in the Territory of South West Africa.)

**NOTICE TO SHAREHOLDERS.**

Notice is hereby given that the Transfer Register and Register of Members of the Company will be closed from the 26th October, 1955, to the 9th November, 1955, both days inclusive.

BY ORDER OF THE BOARD,  
THE TRUST & ESTATE CO. (PTY) LTD.  
Secretaries.

Registered Office:  
Talis Buildings,  
Kaiser Street,  
WINDHOEK,  
12th October, 1955.

**KENNISGEWING VAN EKSEKUTEUR.**

Kennis word hiermee gegee dat die Eerste en Finale Likwidasië en Distribusierekening in die boedel van wyle JOHANNA ELIZABETH VAN DER MERWE (gebore Groenewald) en langsewende eggenoot Gert Johannes van der Merwe ter insae sal lê ten kantore van die Meester van die Hoopgreengrafhof, Windhoek, en van die Magistraat op/in Tsumeb vir 'n tydperk van 21 dae vanaf 18 Oktober 1955.

J. J. GERTENBACH,  
Eksekuteur Datief.

P.O. Box 43,  
Grootfontein.

**KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.**

Kennisgewing geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Magistraat, Gobabis, vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie tans gehou deur JOHAN WAGNER PRETORIUS ten opsigte van Erf 238, Voortrekkerstraat, Gobabis, aan PIETER GAHRREL DE WITT, JACOBUS OCKERT VAN IJELSDINGEN, JOHN WESLEY JACKSON en JOHAN WAGNER PRETORIUS, wie voortaan die genoemde Algemene Handelaarslisensie in hul naam sal voortaan in vennootskap onder die handelsnaam „NOSSOB GROCERS" en wel op dieselfde perseel.

Geteken te Gobabis hierdie 27ste dag van September 1955.

J. J. VAN DYK,  
Prokureur van Partye.

**THE AFRICAN LIFE ASSURANCE SOCIETY, LIMITED,**  
P.O. BOX 1114, JOHANNESBURG.

Life Assured & Owner WILLEM JOHANNES & LILY CELLIERS. Policy number 350642. Date of Policy 1.11.1951. Sum Assured £2000.

Notice is hereby given that evidence of the loss or destruction of this policy has been submitted to the insurer and any person in possession of the policy or claiming to have any interest therein, should communicate immediately by registered post with the insurer. Failing any such communication, a certified copy of the policy (which will be the sole evidence of the contract) will be issued to the owner.

By Order of the Board,  
S. T. H. DANIEL,  
Secretary.

Posbus 140,  
GOBABIS.

**NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATE OF DECEASED PERSONS.** Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

**KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE.** Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylac word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

**SCHEDULE / BYLAE.**

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Ordinary Place of Residence Gewone woonplek	With a period of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executors or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
110/1955	Susara Johanna Sophia Venter, gebore Stoman	Kalkfeld	30 dae	Die Bestuurder Eureka Boedelkamer en Trustmaatskappy, Posbus 1695, Windhoek.
113/1955	Josias Stoenkamp, en oorlewende eggenote Catharina Elizabeth Magdalena Stoenkamp, gebore Visser	Gerhardshausen distrik Grootfontein	21 dae	Du Plessis & v. d. Westhuizen, Voortrekkerstraat, Posbus 47, Otjiwarongo.
179/1955	Alexander Luebbert		21 days from 18.10.1955	Emilio Willy Scharf, c/o Justizrat Dr. Albert Stark, Goering Street, Windhoek.
206/1955	Maria Elizabeth Brink, voorheen Oosthuizen, gebore de Wit	Omaruru	30 dae	P. G. Oosthuizen, Posbus 79, Usakos.
235/1955	Lourens Jacobus Cornelis Opperman en oorlewende eggenote Cornelia Johanna Opperman, geb. Pretorius	Plaas Okateitei, distrik Otjiwarongo	30 dae	Die Standard Bank van S.A. Bpk. (Geregistreerde Handelsbank), Trustee Afdeling, Tak Windhoek, Eksekuteur Testamentêr.
238/1955	Anna Maria Rebekka Schwarzkopf	Okahandja	30 dae	Hanna Wipplinger, Box 207, Windhoek.
258/1955	Margaretha Johanna Fuller, formerly Bleicher, born Nicklisch, Widow	Johannesburg, South Africa	30 days	Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank), with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, Box 285, Windhoek.
260/1955	Hendrik Johannes Gerhardus Peens	Windhoek	21 dae vanaf 17.10.1955	Mev. Jacoba Johanna Aletta Peens, Posbus 364, Windhoek, Eksekutrisse Testamentêr.
265/1955	Lewies Christiaan Carstens (of Carsten of Karstens), en nagelate eggenote Catharina Johanna Maria Carstens, gebore Karsten	Banksfontein, distrik Outjo	30 dae	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank), waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk., Trustee-Afdeling, Posbus 285, Windhoek.
266/1955	Johannes Francois Toua, en nagelate eggenote Sarah Ann Toua, gebore Boles	Walvis Bay	30 dae	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank), waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk., Trustee-Afdeling, Posbus 285, Windhoek.
269/1955	James Percival Mulligan	Tsumamas, district Outjo	30 days	L. J. Haasbroek, Box 26, Outjo. Attorney for Executor Testamentary.
270/1955	Otto Zimmer	Windhoek	30 days	Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank), with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, Box 285, Windhoek.
	Jacobus Johannes Swanepoel	Ryneveld, Posbus 169, Distrik Outjo	21 dae	A. M. Swanepoel, Posbus 169. Outjo.

**NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.**

Notice is hereby given that on the 21st October, 1955, application will be made to the Licensing Court of Okahandja for the transfer of the Aerated or Mineral Water Dealers Licence and Tobacco, Selling by Retail Licence of KAREL TUCKMANTHEL who carried on business as a hotel proprietor on Erven 61 and 64, Okahandja, to GIDEON JACOBUS SMIT who will carry on the business for his own account on the same premises.

Dated at Okahandja, this 30th September, 1955.

J. H. SHAR,  
Attorney for the Parties.

P.O. Box 452,  
WINDHOEK.

**NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.**

Notice is hereby given that the LUDERITZ BAY CANNERY, LTD. is transferring its General Dealers Business carried on at Portion "J" of Luderitz Townlands to SIEGFRED MANN'S and that fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate for the District of Luderitz for a General Dealer's Licence in favour of the said Siegfried Manns who intends to carry on the said business on the same premises under the firm of H. MANN'S.

Dated at Luderitz, this the 27th September, 1955.

Address:  
P.O. Box 59,  
LUDERITZ.

ARNOLD WEISS,  
Attorney for the Parties.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGIE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingediën word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgegaan tot ubbetalende ooreenkomstig vermelde rekenings.

SCHEDULE/BYLAE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Date Period Datum Tydperk	Office of the Kantoer van die		Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
769/1943	Carl Antonius Jensen	Supplementary Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.10.1955	Windhoek	Outjo	L. J. Haasbroek, Box 26. Outjo.
156/1953	Meta Elisabeth Bertha Sarnow, born Wolf	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Tsumeb	Michau & Gerstenbach, Box 43, Grootfontein.
122/1954	Arthur Ruck	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 dae from 17.10.1955	Windhoek	Swakopmund	Quarby & M. R. Orman, Attorneys for the Executrix Testamentary, Box 937, Windhoek.
182/1954	Heinrich Wilhelm Gustav Poppe	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Windhoek	Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of S.A. Ltd., Trustee Department, P. O. Box 285, Windhoek.
210/1954	Friedrich Karl Walter Krasemann, during lifetime a Retired Farmer	Amended Distr. Account	21 days from 17.10.1955	Windhoek	Swakopmund	Dr. W. H. Weder, Executor Testamentary, Stuebel Street, Box 861, Windhoek.
238/1954	Ernest Knight Tredgold	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.10.1955	Windhoek	Koetmanshoop	N. C. Fraser, Box 43, Windhoek.
250/1954	Pauline Karoline Marie Margarete Elma von Brandt, born von Zander	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 20.10.1955	Windhoek	Swakopmund	A. von Boetticher, Executrix, c/o Dr. Hirsckorn & Müller, Box 53, Windhoek.
251/1954	S. M. Schuett	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Swakopmund	Ch. Spanghel, Executrix, c/o H. Niklaus, Box 170, Swakopmund.
273/1954	Sophia Schickedanz	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.10.1955	Windhoek	Swakopmund	N. C. Fraser, Box 43, Windhoek.
322/1954	Emina Vaas, born Schoenherr, formerly Feil, Widow	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.10.1955	Windhoek	Walvis Bay	Quarby and M. R. Orman, Attorneys for the Executor Testamentary, Box 937, Windhoek.
9/1955	Georg Willy Meyer, en nagelate eggenote Sophie Meyer, gebore Kazmaier	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	3.10.1955 tot 23.10.1955	Windhoek	Karibib	Sophie Meyer, Eksekutrieste, Postbus 38, Karibib.
87/1955	Gloria Annie Rose Gibbs, (housewife), formerly of 206 Strathbegie, Caroline Street, Hillbrow, Johannesburg.	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		Cranko & Hyman, Attorneys for Executor Testamentary, 110 London House, Loveday Street, Johannesburg.
106/1955	Hendrika Elizabeth du Preez (gebore Visser), en nagelate eggenoot Gert Johannes Jurgens du Preez, 'n Messelaar	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Windhoek	Barclays Bank D.C.O. (Ge-registreerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van S.A. Bpk., Trustee Afdeling, Postbus 285, Windhoek.
120/1955	Herbert Wilhelm Sacher	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		Oehlthaver & List Trust Co. (Pty.) Ltd., Box 10, Windhoek.
148/1955	Pieter Badenhorst van Schalkwyk	First and Final Liquidation and Distr. Account	30 days	Windhoek		Cornelia Margaretha van Schalkwyk, Executrix Testamentary, c/o Lorentz & Bouw, Box 85, Windhoek.

## DEPARTMENT OF TRANSPORT. / DEPARTEMENT VAN VERVOER.

## MOTOR CARRIER TRANSPORTATION. / MOTORTRANSPORT.

The undermentioned application for motor carrier certificates are published in terms of sub-section (1) of section thirteen of the Motor Carrier Transportation Act, and sub-section (2) of regulation two.

Written representations (in duplicate) in support of, or in opposition to, such applications must be made to the Board or local board concerned within ten days from the date of this publication.

Die onderstaande aansoek om motortransportsertifikate word kragtens subartikel (1) van artikel dertien van die Motortransportwet, en sub-regulasie (2) van regulasie twee gepubliseer.

Skriftelike vertoë (in duplikaat) tot ondersteuning of bestryding van hierdie aansoek moet binne tien dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die Raad of betrokke plaaslike raad gerig word.

- X No. of Application and Name of Applicant. / No. van Aansoek en naam van Applikant.  
 Y Nature of proposed motor carrier transportation and number of vehicles. / Aard van voorgestelde motortransport en getal voertuie.  
 Z Points between and routes over, or area within which the proposed motor carrier transportation is to be effected. / Plekke waar tussen en roetes waaroor, of die gebied waarin die voorgestelde motortransport gedryf sal word.

Local Road Transportation Board, Windhoek.  
Plaaslike Padvervoerraad, Windhoek.

- X E. 1446. A. J. Oberholzer, Fransfontein. Nuut-New. 1 Voertuig/Vehiele.  
 Y Goedere alle soorte/Goods all classes.  
 Z Tussen punte binne Outjo magistraatsdistrik en die naaste spoorwegstasie, slym of bushalt op voorwaarde dat geen goedere tussen twee of meer punte wat deur 'n gereelde padmotordiens bedien word op- of afgelaai mag word nie./Between points within Outjo magisterial district and the nearest railway station, siding or bushalt, provided that no goods are picked up or set down between two or more points served by a regular road motor service.
- X E. 1636. S. F. Theron, Swakopmund. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Goedere alle soorte/Goods all classes.  
 Z Binne 'n omtrek van 10 myl vanaf Walvisbaai./Within a radius of 10 miles from Walvis Bay.
- X E. 1850. E. F. W. Clajus, Swakopmund. Huurmotor/Taxi. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Blanke passasiers en hul persoonlike besittings/European passengers and their personal effects.  
 Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Swakopmund./Within a radius of 30 miles from Swakopmund.  
 (2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.
- X E. 1831. J. Marappi, Usakos. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Goedere vir Nie-Blanke en Nie-Blanke passasiers/Goods for Non-European and Non-European passengers.  
 Z Tussen/Between Usakos en/and Okahandja, Omaruru, Okombah en/and Walvisbaai/Walvis Bay.
- X E. 1580. A. J. Rossouw, Keetmanshoop. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y (1) Goedere alle soorte, lewendende have, blanke en Nie-Blanke werknemers/Goods all classes, livestock, European and Non-European employees.  
 (2) Bougereedskap, Boumateriaal, Blanke en Nie-Blanke werknemers./Building tools, building material, European and Non-European employees.  
 Z (1) Tussen/Between Keetmanshoop en/and Koes.  
 (2) Tussen/Between Keetmanshoop en/and Upington.
- X E. 1852. L. M. Potgieter, Abenab. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Mynsutte en Brandhout/Pit-props and firewood.  
 Z Binne 'n omtrek van 50 myl vanaf Tsumeb op voorwaarde dat geen verkeer tussen twee of meer punte wat deur 'n gereelde padmotordiens bedien word op- of afgelaai mag word nie./Within a radius of 50 miles from Tsumeb provided that no traffic be picked up or set down between two or more points served by a regular road motor service.
- X E. 1235. F. B. C. Lottering, Gobabis. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Goedere en passasiers/Goods and passengers.  
 Z Tussen/Between Gobabis en/and Rietfontein via Sandfontein.
- X E. 1861. J. Karikoua, Windhoek. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Goedere vir Nie-Blanke en Nie-Blanke passasiers/Goods for Non-European and Non-European passengers.  
 Z Binne Windhoek munisipale gebied en tussen punte binne Windhoek magistraatsdistrik en die naaste spoorwegstasie, slym of bushalt./Within Windhoek municipal area and between points within Windhoek magisterial district and the nearest railway station, siding or bushalt.
- X E. 1025. H. W. Conrad, Windhoek. Huurmotor/Taxi. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Nie meer dan 4 Blanke passasiers en hul persoonlike besittings./Not more than 4 European passengers and their personal effects.  
 Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Windhoek./Within 30 miles radius from Windhoek.  
 (2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.
- X E. 88. A. Vogt, Windhoek. Huurmotor/Taxi. 2 Voertuie/Vehicles. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Nie meer dan 5 Blanke passasiers en hul persoonlike besittings./Not more than 5 European passengers and their personal effects.  
 Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Windhoek./Within 30 miles radius from Windhoek.  
 (2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.
- X E. 76. F. Hlecker, Windhoek. Huurmotor/Taxi. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Nie meer dan 5 Blanke passasiers en hul persoonlike besittings./Not more than 5 European passengers and their personal effects.  
 Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Windhoek./Within 30 miles radius from Windhoek.  
 (2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.
- X E. 1843. M. Shimbandi, Kalkfeld. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Nie-Blanke passasiers en goedere/Non-European passengers and goods.  
 Z Tussen Kalkfeld en die volgende plekke./Between Kalkfeld and the following places: Otjiwarongo, Tsumeb, Otavi, Okahandja, Grootfontein en/and Omaruru.
- X E. 1721. S. P. Coetzee, Swakopmund. Huurmotor/Taxi. 1 Voertuig/Vehiele. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.  
 Y Nie meer dan 5 Blanke passasiers en hul persoonlike besittings./Not more than 5 European passengers and their personal effects.  
 Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Swakopmund./Within 30 miles radius from Swakopmund.  
 (2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.



- X E. 1855. C. B. v. d. Westhuizen, Swakopmund. Nuut/New. Huurmotor/Taxi. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.
- Y Nie meer dan 5 Blanke passasiers en hul persoonlike besittings./Not more than 5 European passengers and their personal effects.
- Z (1) Binne 30 myl omtrek vanaf Swakopmund/Within 30 miles radius from Swakopmund.  
(2) Toevallige bona fide huurmotorritte buite gebied Z.1./Casual bona fide trips outside area Z.1.
- X E. 1840. S. P. Labuschagne, Gobabis. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1955.
- Y Goodere en passasiers/Goods and passengers.
- Z Tussen Gobabis en die volgende plase/Between Gobabis and the following farms: Hektor, Osiris, Escher, Ruby, Anahel, Klein Ums, Groot Ums, Arib, Eerslegin, Annalie, Emerentia, Valencia, Vroedelus en land Rus-en-Vrede.

Local Road Transportation Board,  
Windhoek.

J. J. VORSTER,  
Sekretaris/Secretary.

**LOST DEED OF TRANSFER.**

Notice is hereby given that we intend applying for certified copy of Deed of Transfer No. 391/1945, dated 14th September, 1945, passed by IMPERIAL COLD STORAGE AND SUPPLY COMPANY LIMITED to JAN PETRUS MARKHAM (born on 21st May, 1912) in respect of certain Portion 6 of Portion A of Farm UKAMAS No. 69, Registration Division V, situate in the District of Warmbad, measuring 1 (one) Hectare.

All persons having objections to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek, this 7th day of October, 1955.

LORENTZ & BONE,  
Attorneys for Applicant.

**KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.**

Kennis geskied hiermee dat Mr. JOACHIM PAULUS BRAND, wie besigheid dryf as Garage eienaar en Algemene Handelaar te Aranos, distrik Gibeon, van voornemens is om voormelde besigheid oor te maak aan Mnr. WILLEM TOBIAS BRAND en COENRAAD JOHANNES FREDERIK BRAND wie dit gaan oorneem en dryf vir hulle eie voordeel en risiko op voormelde persele onder die naam „Brand's Garage“.

14 dae vanaf publikasie hiervan sal aansoek gedoen word by die Magistraat van Mariental vir die nodige lisensies.

A. J. SMITH,  
Agent vir die Partye.

Posbus 97,  
MARIENTAL.

**NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.**

Notice is hereby given that 14 days after the publication hereof, application will be made to the Magistrate, Luderitz, for the transfer of the Butchery Licence held by MATHEW SAUL DRUKER and JABEZ JULIUS EDWARD KING, trading under the style or firm of LUDERITZ SLAGTERY in respect of the premises situate on Certain Portion 19 (a portion of Portion B) of Luderitz Town and Townlands No. 11, District Luderitz, to and in favour of SIDNEY SAMUEL DRUKER, who will continue to carry on business for his own account in respect of the premises above referred to.

Dated at Keetmanshoop this 4th day of October, 1955.

P.O. Box 38,  
KEETMANSHOOP.

OLIFF & LENTIN,  
Attorneys for the Parties.

**KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.**

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na die verskyning van hierdie kennisgewing applikasie gemaak sal word aan die Magistraat Otjiwarongo, vir die oordrag van die Café en Restaurant, Tabak-kleinhandel en Varsprodukte Lisensies gehou deur ELIZABETH SOPHIA OLIVIER te Kalkfeld (plaas Eisenberg No. 78 in die distrik van Otjiwarongo) aan HENDRIK BOSHOFF wie die besigheid sal dryf onder die naam „Arcadia Teekamer“.

Gedateer te Otjiwarongo hierdie 3de dag van Oktober 1955.

EDW. ECKER,  
Prokureur vir die Partye.